

## Peícula recomendada

### “The Farewell”: Pacto de silencio familiar

**The Farewell.** (La despedida). EEUU-China 2019. Directora y guionista: Lulu Wang. Duración 1h 41'. (101'). Estrenada en España el 8 de noviembre 2019. **Premio del Público en el Festival de Sundance 2019. Premio de la Juventud Seminci 2019 (64ª edición)**

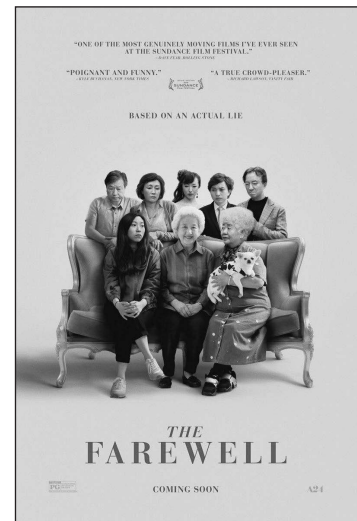
**SINOPSIS:** Billi, ha nacido en China pero se ha criado en EE.UU. Regresa a su ciudad natal cuando toda su familia sabe que la matriarca Nai -Nai, tiene un cáncer de pulmón, y los médicos han dado 3 meses de vida, pero la familia ha decidido no contárselo. Se reúnen, desde lugares dispersos, con la excusa de la boda del nieto menor.

La película está **basada en una historia que le sucedió a la propia directora**; descubrió que su tía abuela (la familiar que recibió el diagnóstico en lugar de la propia paciente, la abuela), y sus padres no querían decirle la verdad. Wang, la directora entendía por un lado que era algo tierno que su familia decidiera enviar a la abuela una ola de felicidad y optimismo, ocultándole las noticias. Pero no estaba convencida de que fuera lo mejor. “Todo el tiempo que estuve en China, tuve más preguntas que respuestas”, atrapada entre múltiples versiones de la verdad y múltiples versiones de sí misma; entre las creencias tradicionales chinas y los racionalistas modernos occidentales.

Al inicio de la película, dice “Based in an actual lie”, (“**Basada en una mentira real**”). Este tipo de “mentiras” están muy presentes en nuestro día a día en las labores asistenciales. La historia mezcla el sufrimiento y el absurdo, con tono de comedia.

La familia se escuda en su **pacto de silencio** indicando que es muy egoísta decir lo que le pasa a la persona enferma y despreocuparse de ello. Y que la familia debe ser el soporte del dolor (la contenedora), de algo que es difícil tolerar para una persona sola (la persona enferma). Y por eso no se le debe comunicar. El pacto de silencio es tan intenso y tan bien reciamente construido, que podría hablarse de una **Conspiración de silencio**.

Le prohíben a Billi, que vaya a China porque le dicen que “no sabrá ocultar sus emociones y la abuela se dará cuenta”. Cuando aparece inesperadamente todos



se sorprenden y tampoco la dejan dormir en casa de la abuela para disminuir las oportunidades de que esto suceda.

Billi se enfrenta a su familia *planteándoles que a lo mejor la abuela quiere despedirse o tiene cosas en las que ocuparse (asuntos pendientes)*, pero ellos le dicen que la abuela no tiene esas necesidades (¿le han preguntado?) y que sería demasiado doloroso decírselo y haciéndolo le quitará el buen humor a la abuela. La nieta actúa como lo haríamos los profesionales de cuidados paliativos, planteando cuestiones que empaticen y preguntas que hagan reflexionar. Para finalmente resignarse y plantearse entre llantos si realmente están haciendo bien con la abuela.

Toda la historia de la pantalla se construye sobre las *mentiras que van creciendo* a lo largo de la película. Desde que la hermana de la Nai-Nai la acompaña al médico y es la hermana la que recibe la información sobre el estado de salud de la paciente. Luego toda la familia decide no decírselo a la interesada; se va transmitiendo a familia extensa que aceptan hacerlo así. En la película dicen *en China “cuando una persona tiene cáncer, lo que le mata no es el cáncer sino la tristeza”*.

Realmente todos mienten o al menos entran en la dinámica de hacerlo, o de no desmontar la mentira. Le dicen a la abuela que las pastillas que le han traído de Japón son vitaminas (es un nuevo tratamiento de internet). Billi se entera de que le han denegado la beca en EEUU antes de viajar, pero no lo dice hasta muy avanzada su estancia en China. La propia abuela, al principio de la película cuando habla con su nieta está en la sala de espera del hospital esperando pruebas diagnósticas y dice que está bien en otro lugar. La familia también justifica la mentira hacia Nai-Nai, porque indica que *la misma abuela mintió a otro familiar cuando tenía cáncer* y sólo se lo dijo cuando ya quedaba muy poco tiempo.

Cuando se produce un empeoramiento que le obliga a acudir a urgencias, el médico dice que todo está bien. Billi, le pregunta en inglés si conoce la *“condición de su abuela”* (la familia no se entera de la pregunta). El joven doctor, que refiere haberse formado en Reino Unido, justifica que en China, está bien mentir a la paciente. Se sobreentiende que en su formación anglosajona le habrán dicho que eso no se considera apropiado. Esta es una de las veces que la nieta intenta romper ese pacto de silencio, pero antes ha intentado preguntarles a los padres, a la familia extensa, incluso ha tanteado por sí la abuela intuyera algo de su mal estado de salud. La familia la acusa de estar occidentalizándose y perdiendo las tradiciones chinas.

Cuando la abuela está pendiente de recibir los resultados de las últimas pruebas de imagen, un familiar recoge el informe en el departamento de “Recogida de Resultados” y luego toda la familia va a un establecimiento donde les escriben en chino, en el informe, lo que quieren que ponga, (“sombras benignas”). Y *falsifican el documento* pensando en que es mejor para la abuela

La familia china le dice a la familia de EEUU que no pueden pensar que la vida sólo le pertenece a cada persona, sino que la vida forma parte de un todo. Se trata de *dos visiones culturales enfrentadas* por conocer la verdad, o no. *Por el derecho a la información y por la elección personal*.

La maravillosa lección final de la abuela a la nieta en conversación justo antes de coger el vuelo de China a Estados Unidos, de Billie: *Ya he recorrido el camino de la vida y debo decirte que te encontrarás con dificultades, pero tienes que mantener la mente abierta. No seas el toro sin fin, clavando sus cuernos en la esquina de la habitación. La vida no se trata sólo de lo que haces, es más sobre el cómo lo haces. Tu mente es muy poderosa. Tendrás éxito*. Esto es un legado en toda regla, un



“Manual de instrucciones para la vida” añadido a un “empoderamiento como persona y como mujer”.

En la despedida en China de la abuela y la nieta, *se atisba que la abuela sabe que está enferma y que probablemente es la última vez que se vean*. La comunicación no verbal nos lo demuestra, además del llanto de ambas tras la despedida. Sin embargo, la comunicación verbal es muy estereotipada y hablan de que volverán a verse pronto.

Las preguntas que nos suscita la película son las mismas que se planteó la propia directora cuando se produjo la historia personal en la que se inspiró para la película: *¿Es realmente más compasivo mantener a una mujer fuerte e inteligente en la ignorancia? La sinceridad, ¿no es lo más importante en las relaciones personales? ¿No tenemos los seres humanos el derecho inalienable de poder despedirnos a nuestra manera si vamos a morir? ¿Cómo iba a funcionar el hecho de no decir la verdad? ¿Cómo se suponía que ella debía mantener una fachada feliz y optimista cuando se enfrenta cara a cara con la mujer a la que amas y que no quieres perder desesperadamente?*

La última escena de la película muestra la Nai- Nai, haciendo ejercicio e indicando que han pasado 6 años y la abuela sigue viviendo. Aquí se plantean también preguntas *¿los engaños han funcionado para aumentar la esperanza de vida? ¿Los tratamientos que le dan en la película han surtido efecto? ¿Es mejor la medicina oriental que la occidental? En general, ¿la medicina se equivoca y la esperanza de vida es mayor de lo que se pronostica?*

En resumen, la película nos habla de lo que en el mundo occidental se conoce como pacto de silencio, de las diferencias culturales en manejo de la información y la muerte, entre el mundo oriental y occidental.

Trailer VOSE. Duracion 2':30". <https://www.youtube.com/watch?v=1Ew68nFDGDC>

*Patricia Acinas  
Psicooncóloga. Psicóloga de Cuidados Paliativos*